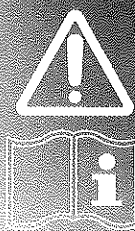


4140.004

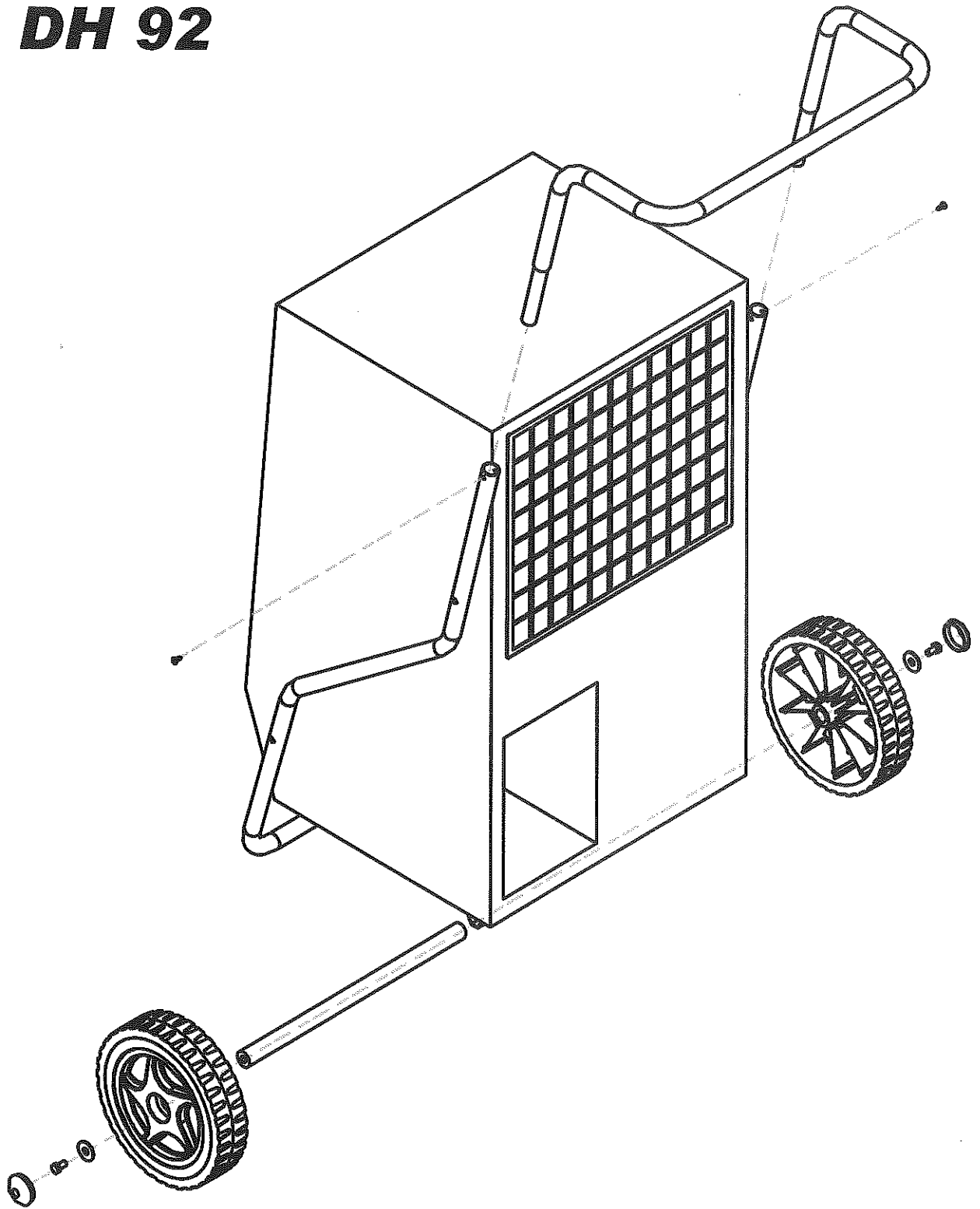
# MASTERS



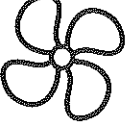


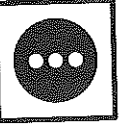
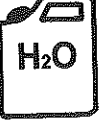


USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOELSE	da
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PRÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
LIVRET DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE	ro
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
使用和维护手册	zh
ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	kk




**DH 26 - DH 44**  
**DH 62 - DH 92**  
**DH 44DV - DH 62DV**

**DH 92**

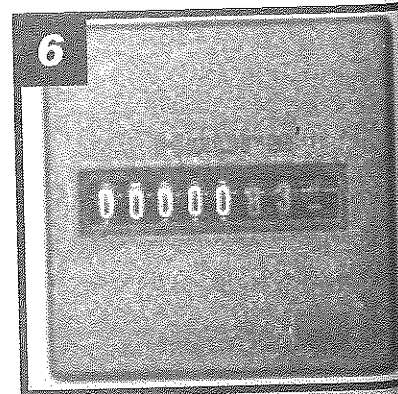
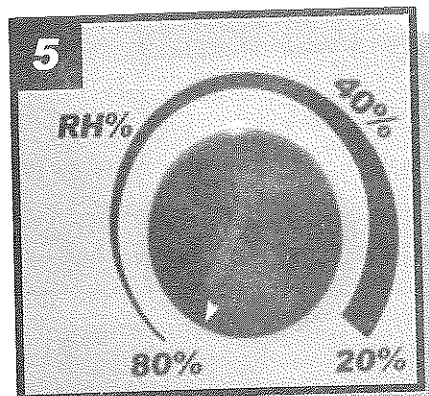
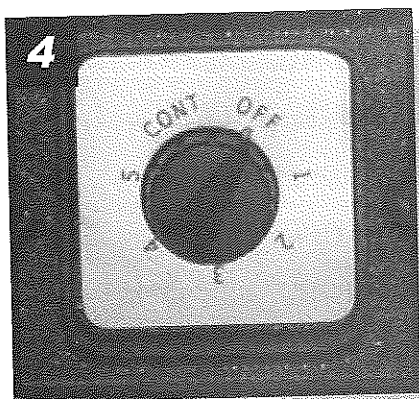
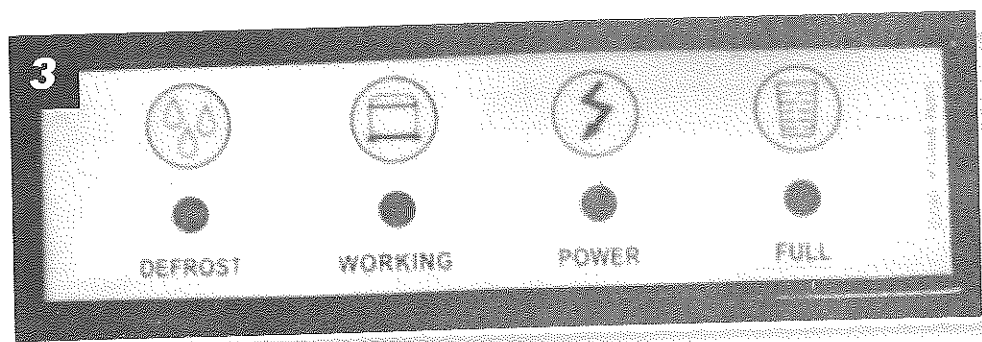
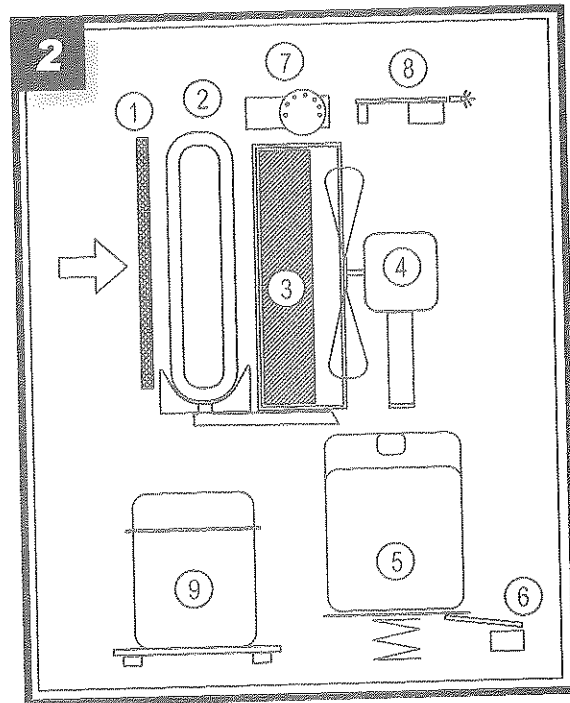
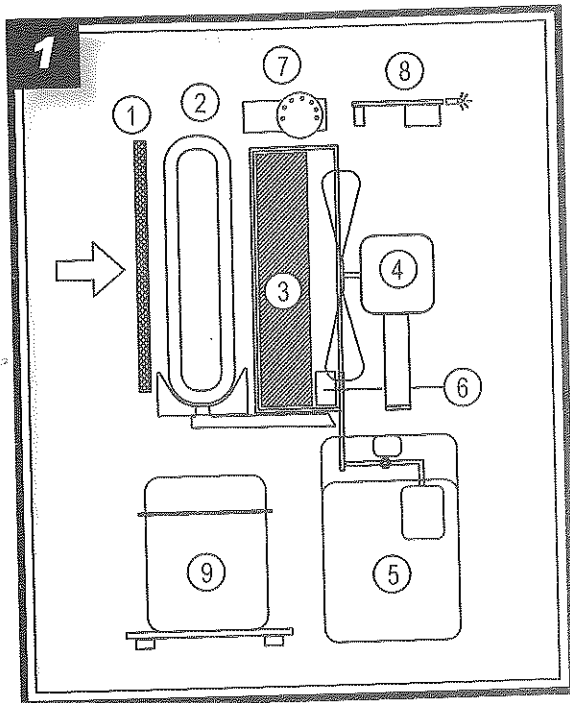


MODEL	DH 26	DH 44	DH 62	DH 92
	35 ÷ 99 %	35 ÷ 99 %	35 ÷ 99 %	35 ÷ 99 %
	0,5 ÷ 35 °C	3 ÷ 35 °C	3 ÷ 35 °C	3 ÷ 35 °C
	350 m³/h-m³/ч	480 m³/h-m³/ч	480 m³/h-m³/ч	1.000 m³/h-m³/ч
	27 л-л / 24 h-ч	41 л-л / 24 h-ч	52 л-л / 24 h-ч	80 л-л / 24 h-ч
	R410A / 310 г-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975	R410A / 620 г-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975	R410A / 650 г-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975	R410A / 820 г-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 620 W-Вт / 3,3 A	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 780 W-Вт / 3,9 A	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 990 W-Вт / 4,5 A	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 1.600 W-Вт / 7,1 A
<b>dB(A)</b>	46 dB-дБ	53 dB-дБ	53 dB-дБ	50 dB-дБ
	8 л-л	11 л-л	11 л-л	11 л-л
	30 kg-кг	43 kg-кг	47 kg-кг	66 kg-кг
	PS 41,5 - 32,8 Bar-Бар TS 63 - 53 °C LRA 8 A	PS 41,5 - 32,8 Bar-Бар TS 63 - 53 °C LRA 16 A	PS 41,5 - 32,8 Bar-Бар TS 63 - 53 °C LRA 20,3 A	PS 41,5 - 32,8 Bar-Бар TS 63 - 53 °C LRA 27,5 A

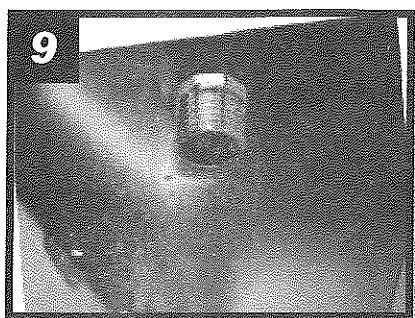
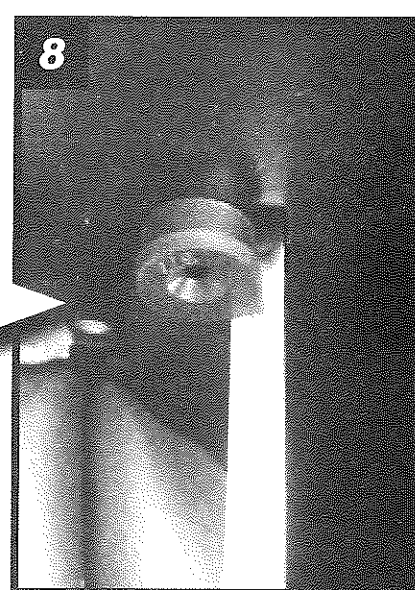
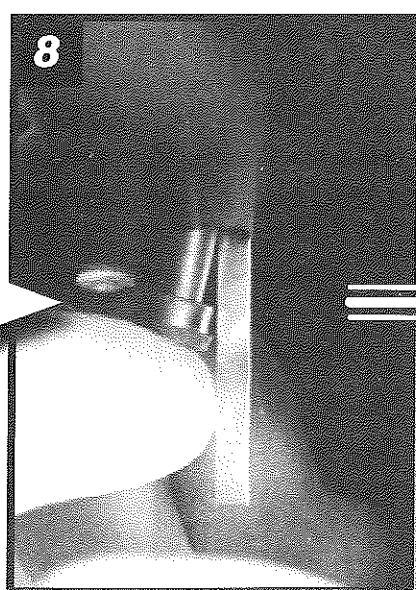
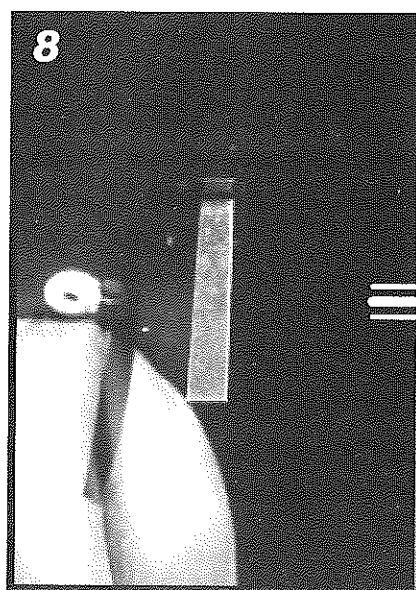
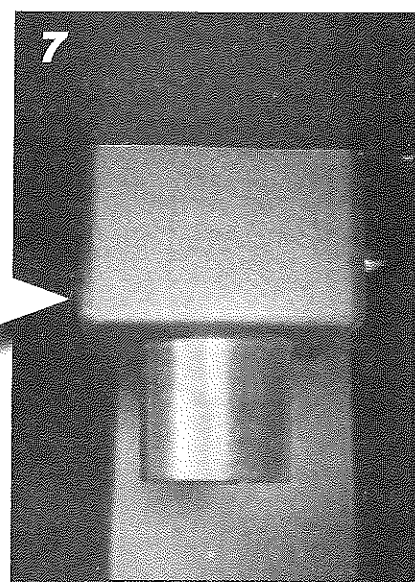
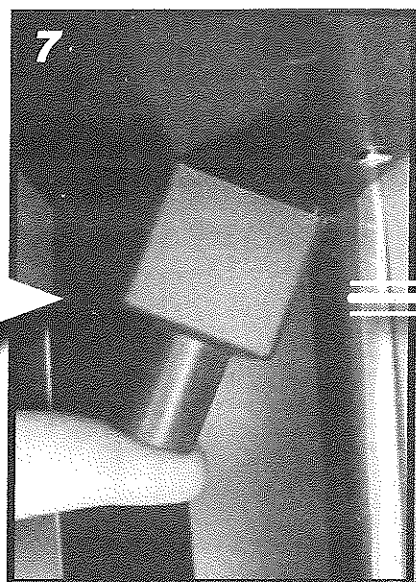
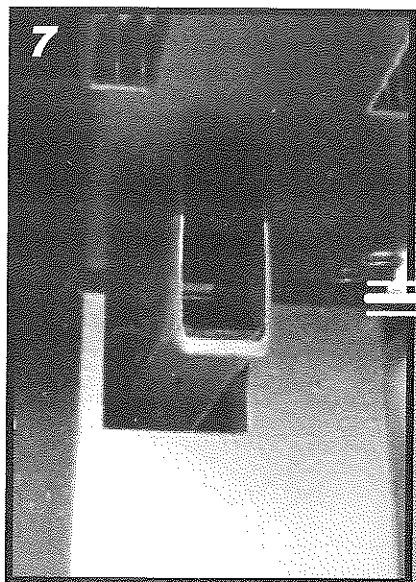
\* 30°C - UR 80% - при температуре 30°C и относительной влажности воздуха 80%

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS -  
 FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY  
 - ÁBRÁK - SLIKE - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY  
 - СХЕМИ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР



**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS -  
FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY  
- ÁBRÁK - SLIKE - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY  
- СХЕМИ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**



**LA UNIDAD ESTÁ SELLADA Y CONTIENE GASES FLUORADOS DE EFECTO INVERNADERO REGULADOS POR EL PROTOCOLO DE KYOTO. EL "GWP" SE MUESTRA EN LA "TABLA DE DATOS TECNICOS".**

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

El deshumidificador debe conectarse siempre a tomas de corriente provistas de una conexión a tierra. El incumplimiento de tal norma, como para todos los aparatos eléctricos, es causa de situaciones de peligro y el fabricante no se asume ninguna responsabilidad por sus consecuencias.

El desmontaje del aparato mediante el uso de herramientas, debe ser realizado exclusivamente por un técnico cualificado.

Cuando el aparato está conectado a una toma eléctrica debe mantenerse en posición vertical y no debe desplazarse de manera violenta. Las posibles fugas de agua del recipiente o del depósito pueden entrar en contacto con componentes eléctricos causando obvias situaciones de peligro. Por tanto, es indispensable desconectar el enchufe antes de desplazar el deshumidificador y vaciar el recipiente antes de levantarlo.

Si se produce un derrame de agua después de haber realizado un desplazamiento brusco, el deshumidificador debe permanecer inmóvil en posición vertical durante por lo menos ocho horas antes de volver a ponerse en marcha.

Este deshumidificador aspira aire por la parte trasera y la expelle a través de la rejilla delantera; por tanto, el panel trasero, que está provisto del filtro de aire, debe mantenerse a una distancia de por lo menos 15 cm de las paredes.

Además, el aparato no debe hacerse funcionar en espacios angostos que impidan propagar el aire que sale de la rejilla delantera en el ambiente. En cambio, es posible apoyar los paneles laterales a las paredes puesto que esto no crea dificultades de funcionamiento.

Este deshumidificador ha sido fabricado observando las normas de seguridad más estrictas. No deben introducirse objetos puntiagudos (destornilladores, agujas para tejer o similares) en la rejilla o en la abertura que queda descubierta en el panel trasero cuando se extrae el filtro: Esto es peligroso para las personas y puede dañar el aparato.

No lave el aparato con agua. Para limpiarlo, desconecte el enchufe de la toma y utilice un paño húmedo.

No cubra la rejilla delantera con paños u otros objetos, el aparato se daña y puede causar situaciones peligrosas.

Limpie periódicamente el filtro: la limpieza debe realizarse todos los meses; si se usa en ambientes polvorientos, la limpieza debe ser más frecuente. Para los métodos de limpieza, véase el capítulo correspondiente. Cuando el filtro está sucio, el aire sale más caliente de lo normal, dañando el aparato y reduciendo el rendimiento del mismo.

## DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Todos los deshumidificadores portátiles utilizan el ciclo frigorífico con compresor. Los aparatos se describen a continuación.

## FUNCIONAMIENTO

Este deshumidificador es un aparato de ciclo frigorífico cuyo funcionamiento se basa en el principio físico mediante el cual el aire, cuando entra en contacto con una superficie fría, moja la misma dando humedad bajo la forma de gotas de condensación o de hielo si la temperatura ambiente no es elevada.

De hecho, una máquina frigorífica mantiene frío un serpentín a través del cual se hace pasar el aire que se enfría y deshumedece. A continuación, pasando a través de un intercambiador de calor caliente, el aire se calienta para volver al ambiente deshumedecido y con una temperatura ligeramente superior a la inicial.

Se toma como referencia el diseño (Fig. 1-2):

El aire se aspira por la parte trasera del aparato: Atraviesa el filtro (1), el serpentín frío de aluminio (evaporador) (2), el intercambiador caliente (condensador) (3), el ventilador (4) y por último el aire deshumedecido sale y se vuelve a poner en circulación en el ambiente pasando a través de la rejilla delantera. El agua condensada se recoge en el depósito (5). Un microinterruptor (6) detiene el aparato cuando el agua del depósito llega a un nivel determinado. El regulador de humedad (7) permite el funcionamiento del deshumidificador cuando la humedad del ambiente es más elevada que el nivel deseado. Una ficha electrónica (8) gestiona la descongelación e impide arranques dañinos seguidos del compresor (9) retrasando la puesta en marcha.

Estas máquinas están dotadas de un dispositivo de congelamiento de gas caliente, por tanto están dotadas de una electroválvula para la derivación del gas caliente, de una ficha electrónica especial (con doble relé) y de un termostato de descongelación.

El funcionamiento del sistema de congelamiento es una característica exclusiva de nuestros productos: De hecho, es un sistema con un termostato y un mando electrónico, que utiliza la derivación del gas caliente sólo durante el tiempo estrictamente necesario. Esto extiende la vida útil de la máquina reduciendo la fase de funcionamiento de gas caliente.

## PANEL DE MANDOS

El panel de mandos está situado en la parte delantera de la máquina y consta de cuatro pilotos luminosos (Fig. 3).

•**DEFROST** (piloto rojo): Se enciende cuando el compresor está en pausa o para el retraso del primer arranque o en la fase de descongelación.

•**WORKING** (piloto rojo): Se enciende cuando el regulador de humedad requiere el funcionamiento del aparato.

•**POWER** (piloto rojo): Se enciende cuando la máquina está alimentada.

•**FULL** (piloto verde): Se enciende cuando el depósito de condensación está lleno; cuando este piloto se enciende la máquina se para o no funciona.

## REGULADOR DE HUMEDAD

•**DH 26**

Está situado en la parte delantera de la máquina. Tiene una graduación con una escala de 1 a 5. Si el regulador de humedad se ajusta al valor mínimo (1) significa que la máquina trabaja hasta obtener un 80% de humedad relativa en el ambiente. Si el regulador de humedad se ajusta al valor máximo (5) significa que la máquina trabaja hasta obtener un 20% de humedad relativa en el ambiente. En la posición "CONT" la máquina funciona independientemente del valor de la humedad relativa. En la posición "OFF" la máquina no se pone en marcha (interruptor unipolar) (Fig. 4).

•**DH 44-62-92**

Está situado en la parte delantera de la máquina. Tiene una graduación con una escala del valor mínimo 80% al valor máximo 20% de humedad relativa que se desea obtener en un ambiente (Fig. 5).

## CONTADOR HORARIO

•**DH 26**

El contador horario está situado en la parte trasera de la máquina. El mismo indica el número de horas de funcionamiento (Fig. 6).

•**DH 44-62-92**

El contador horario está situado en la parte delantera de la máquina. El mismo indica el número de horas de funcionamiento (Fig. 6).

## PRIMERA PUESTA EN MARCHA

**IMPORTANTE:** En los modelos de doble voltaje (... DV), controle la posición del interruptor de cambio de tensión (220-240V / 110-120V). Si la tensión configurada no corresponde con la tensión suministrada por la red, es necesario intervenir para adecuar la tensión. Afloje los dos tornillos de fijación de la tapa (Fig. 10), desplace/presione el interruptor sobre el valor de tensión suministrada (Fig. 11) y monte nuevamente la tapa (Fig. 12-13).

Para poder ser puesto en marcha, el aparato debe haber permanecido en posición vertical (posición de uso normal) durante por lo menos ocho horas. El incumplimiento de esta norma puede causar daños irreparables al compresor.

Al cabo del tiempo indicado, es posible conectar el enchufe del deshumidificador a una toma de corriente de 220-240 voltios monofásica dotada de un cable de tierra. Debe encenderse el piloto rojo "POWER" que indica que el aparato está alimentado correctamente. Si el piloto "WORKING" está apagado, gire el mando del regulador de humedad hacia la derecha, hasta que el citado piloto se encienda. Se enciende también el piloto "DEFROST" y tras unos cinco minutos, el aparato comienza a funcionar. Si se enciende el piloto verde "FULL", el aparato no se pone en marcha. Vacíe el recipiente de recogida de la condensación.

## SI EL DESHUMIDIFICADOR NO SE PONE EN MARCHA O NO FUNCIONA

Antes que nada, asegúrese de que el piloto rojo "POWER" está encendido. Esto indica que el aparato está alimentado. De lo contrario verifique que el enchufe está insertado correctamente en la toma eléctrica y que la misma está alimentada. Si se ha comprobado

lo anterior y el piloto sigue apagado, lleve el aparato al lugar donde se ha comprado.

Verifique que el piloto verde "FULL" está apagado y compruebe que el recipiente está vacío.

Verifique que el piloto rojo "WORKING" está encendido, esto indica que el regulador de humedad requiere el funcionamiento. Cuando el aparato se vuelve a poner en marcha tras una parada debido a que ha llegado a la humedad previamente seleccionada o después de que se ha vaciado el recipiente, además de los dos pilotos "POWER" y "WORKING" se enciende también el piloto "DEFROST". Esta situación dura unos 3 minutos, durante los cuales funciona sólo el ventilador, el compresor permanece parado.

Este ciclo se repite aproximadamente cada 45 minutos, para permitir la posible descongelación del serpentín (evaporador). Si el piloto "DEFROST" permanece encendido por más de 10 minutos lleve el deshumidificador al lugar donde lo ha comprado.

Si el aparato funciona correctamente, aparentemente, con "WORKING" y "POWER" encendidos, pero no produce agua, o produce poca agua, verifique que la humedad relativa en el ambiente no sea de menos de 40-45%. De lo contrario lleve el deshumidificador al lugar donde lo ha comprado.

## CONEXIÓN A UN TUBO DE DESCARGA

•**DH 26**

Es posible conectar el deshumidificador directamente a un tubo de descarga fijo.

En este caso se extrae el recipiente, para permitir la conexión del tubo al racor.

Para la conexión se inserta el racor especial (suministrado), en la parte derecha del compartimiento del recipiente (Fig. 7). Utilice el elemento de goma, (suministrado) para bloquear la palanca del micro interruptor, situado en la parte izquierda del compartimiento del recipiente (Fig. 8).

•**DH 44-62-92**

Este deshumidificador tiene la posibilidad de ser conectado directamente a una tubería de descarga fija.

En ese caso, debe quitarse el bidón para que se pueda conectar el tubo al racor roscado macho (Fig. 9) (para el modelo DH92 desenrosque el racor de plástico preinstalado y quítelo).

Para conectarlo use un tubo con conexión hembra de 3/4".

## MANTENIMIENTO PERIÓDICO

La única operación de mantenimiento que hay que realizar periódicamente es la limpieza del filtro, la misma que se realiza con una frecuencia que varía según la cantidad de polvo del ambiente y de la cantidad de horas diarias de funcionamiento efectivo del aparato.

Para un uso normal, es suficiente realizar la limpieza una vez al mes. Si se utiliza en ambientes polvorientos aumente la frecuencia de la limpieza.

El mantenimiento se realiza poniendo el filtro debajo del chorro de agua de un lavabo normal en sentido contrario con respecto al flujo del aire: El panel perforado debe estar hacia abajo de modo que el agua empuje el filtro hacia el panel mismo.

Tras algunos años de funcionamiento puede ser necesaria una limpieza del intercambiador de calor caliente (condensador) mediante aire comprimido. La limpieza debe ser realizada por personal cualificado. Esta limpieza mejora el rendimiento del aparato y garantiza una larga vida útil.